

Arkivsaksnr.:  
2021/17936Dokumentdato:  
04.01.2022Styre:  
UniversitetsstyretStyresak:  
10/22Møtedato:  
02.02.2022

---

## Forslag til ny regel i ph.d.-forskriften om norsk sammendrag av doktorgradsavhandling

---

### Henvisning til bakgrunnsdokumenter

- Styresak 99/19, [Språkpolitiske retningslinjer for Universitetet i Bergen](#)
- Forskningsutvalget sak 46/21, [Ny regel om norsk sammendrag av doktorgradsavhandling. Forslag til endring i ph.d.-forskriften](#)
- Styresak 7/22, Tildelingsbrev for 2022 – Universitetet i Bergen.

### Saken gjelder:

I de språkpolitiske retningslinjene for UiB, vedtatt av universitetsstyret 31. oktober 2019, står følgende tiltak oppført: «Alle ph.d.-avhandlinger skal ha et sammendrag både på norsk og engelsk». Tiltaket har enn så lenge ikke blitt tatt inn som en regel i ph.d.-forskriften ved UiB.

UiB sitt språkpolitiske utvalg har hatt saken til drøfting høsten 2021, og fremholder at et norskspråklig sammendrag bør bli en obligatorisk del av avhandlingen. Språkpolitisk utvalg foreslår derfor endringer i ph.d.-forskriften. Forslaget vil få implikasjoner for to av paragrafene i ph.d.-forskriften, § 10-4. og §13-1.

Nåværende § 10-4.	Fremlegg til ny 10-4.
Fakultetet bestemmer selv hvilke språk som kan benyttes i en avhandling.	Fakultetet bestemmer selv hvilke språk som kan benyttes i en avhandling.  Avhandlingen skal inneholde et sammendrag på engelsk og et på norsk.

Nåværende § 13-1., andre avsnitt	Fremlegg til ny § 13-1., andre avsnitt
Kandidaten skal også levere et sammendrag av avhandlingen på engelsk og en pressemelding på norsk.	Kandidaten skal også levere en pressemelding på norsk.

Forslaget impliserer at et integrert sammendrag på engelsk og norsk nå blir et formalkrav til ph.d.-avhandlingen, og at dette sjekkes av fakultetet ved innlevering.

Endringsforslaget var ute på en kort høringsrunde ved fakultetene i uke 46 og 47. To fakultet kom med innspill innen fristen 26. november, Det medisinske fakultet (MED) og Det samfunnsvitenskapelige fakultet (SV). Saken ble også diskutert i UiBs Forskningsutvalg, 8. desember. Støtten til endringsforslaget fra språkpolitisk utvalg var stor.

Forskningsutvalget sluttet seg til det fremlagte forslaget og anbefaler at ph.d.-forskriftens endres slik at et norskspråklig sammendrag av avhandlingen blir en obligatorisk del av avhandlingen, sammen med sammendraget på engelsk. En endring av ph.d.-forskriften på dette punktet vil medføre en endring av avhandlingsmalene som er tilgjengelige for ph.d.-kandidatene, ved at de inkluderer et eget område for norsk avhandlingssammendrag. Det er også naturlig å se på muligheten for å bedre den digitale tilgjengeligheten av avhandlingssammendragene i en tilpasset portal.

For ph.d.-graden i kunstnerisk utviklingsarbeid gjelder egne regler for den skriftlige oppsummeringen av ph.d.-resultatet.

### **Universitetsdirektøren sine kommentarer**

Universitetsstyret har fastsatt språkpolitiske retningslinjer for UiB i 2019 (sak 99), og slo fast at UiB skal ha en tydelig språkpolitikk og fremstå som et språklig forbilde for norsk utdanning, kultur- og samfunnsliv. I debatten om bruken av norsk språk i forskning og i forskningsformidling, har det vist seg at UiB er en av få norske institusjoner for forskning og høyere utdanning der et norsk sammendrag av avhandlingen verken er en obligatorisk eller anbefalt del av formidlingen av det ferdige ph.d.-prosjektet. I Kunnskapsdepartementets tildelingsbrev til Universitetet i Bergen for 2022, som ble mottatt like før jul, forventes det at ph.d.-avhandlinger som er skrevet på annet språk har et sammendrag på norsk. Den foreslåtte endring vil imøtekomme denne forventningen fra Kunnskapsdepartementet.

### **Forslag til vedtak:**

Styret vedtar endringer i ph.d.-forskriftens 10-4. og 13-1., slik at et norskspråklig sammendrag blir en obligatorisk del av avhandlingen, sammen med sammendraget på engelsk.

Robert Rastad  
universitetsdirektør

07.01.2022/Yngve Brynjulfsen/Birgit Falch/Benedicte Løseth (avd.dir.)